



Domy dětí a mládeže

Cung thiếu nhi



UŽITEČNÁ SLOVA

CÁC TỪ VỰNG HỮU ÍCH

Dům dětí a mládeže, DDM

Cung thiếu nhi, DDM

Přihláška

Đơn đăng ký

Klientské centrum

Trung tâm khách hàng

Kroužek

Câu lạc bộ

Tábor

Cắm trại, trại hè

Příměstský tábor

Trại hè ngoại ô

Pobytový tábor

Trại hè lưu trú

Soutěž

Cuộc thi

Vybavení na kroužek

Đồ dùng cho câu lạc bộ

Pololetí

Kỳ học

Školní rok

Năm học

Nezávazné rezervace

Đặt không ràng buộc

Závazné přihlášky

Đăng ký ràng buộc

Splátkový kalendář

Lịch trả góp

Léky

Thuốc

Vratka

Hoàn tiền

Lekce

Buổi học

Lektor kroužků

Giảng viên câu lạc bộ

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / Bạn đang tìm kiếm thông tin cho người nước ngoài sinh sống tại Praha? Hãy truy cập trang web của chúng tôi: www.newinprague.cz



Komunikační karty najdete také online. / Thẻ giao tiếp cũng có thể được tìm thấy online. www.newinprague.cz/komunikacni-karty



Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / Nếu bạn không chắc mình có thể giao tiếp bằng tiếng Séc, hãy đặt lịch phiên dịch miễn phí. <https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>



Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Những cụm từ hữu ích để giao tiếp với tổ chức, chính quyền



Domy dětí a mládeže

Cung thiếu nhi



Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, který realizuje Integroční Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / Những chiếc thẻ giao tiếp này được tạo ra trong khuôn khổ dự án „Praha là nhà của chúng tôi: Con đường chung dẫn đến hội nhập“, được thực hiện bởi Trung tâm Hội nhập Praha o.p.s. phối hợp với Tòa thị chính thủ đô Praha.



Spolufinancováno
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



INTEGRAČNÍ
CENTRUM
PRAHA



Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky a Magistrátu hl. m. Prahy.



Domy dětí a mládeže Cung thiếu nhi



CO MŮŽETE ŘÍCT VY:

BẠN CÓ THỂ NÓI GÌ:

Jdeme na kroužek ... Mohl/a byste nám poradit, kde kroužek probíhá?
Chúng tôi đến câu lạc bộ... Bạn có thể cho chúng tôi biết câu lạc bộ đó ở đâu không?

Jaká je náplň kroužku?
Nội dung của câu lạc bộ là gì?

Jsou ještě volná místa na kroužek/tábor?
Câu lạc bộ/trại hè vẫn còn chỗ trống chứ?

Jak bych mohl/a zaplatit za kroužek/tábor?
Tôi có thể thanh toán phí của câu lạc bộ/trại hè thế nào?

Šlo by platbu rozdělit do více částí?
Có thể chia khoản tiền thanh toán thành nhiều phần không?

Kdy si můžu dítě z tábora/kroužku vyzvednout?
Khi nào tôi có thể đón con từ trại hè/câu lạc bộ?

Je účast v této soutěži povinná?
Việc tham gia cuộc thi này có bắt buộc không?

Jaký je táborový program?
Chương trình cắm trại như thế nào?

Kdy jsou povolené návštěvy?
Khi nào được phép tới thăm?

Jaká je adresa tábora? Můžu dítěti něco poslat?
Địa chỉ cắm trại là gì? Tôi có thể gửi gì cho con được không?

Mohl/a bych dítě vyzvednout z tábora dřív?
Tôi có thể đón con sớm hơn từ trại hè không?

Co všechno zahrnuje cena?
Giá bao gồm những gì?

Co všechno si má dítě s sebou zabalit?
Trẻ phải mang theo những gì?

Za jakých podmínek mi budou vráceny peníze za kroužek/tábor?
Tôi được câu lạc bộ/trại hè hoàn tiền lại trong những điều kiện nào?

Jak bych mohla omluvit dítě z tábora/kroužku?
Tôi có thể xin nghỉ cho con không tham gia trại hè/câu lạc bộ thế nào?

CO MŮŽETE SLYŠET: BẠN CÓ THỂ NGHE THẤY GÌ:

Vyplňte, prosím, osobní údaje dítěte.
Xin hãy điền thông tin cá nhân của trẻ.

Dítě si můžete vyzvednout...
Bạn có thể đón con ...

Omlouvám se, tento kroužek/tábor je bohužel omezený pro děti od ...let.
Nebudeme moct vaše dítě do kroužku/tábora zapsat
Tôi xin lỗi, rất tiếc câu lạc bộ/trại hè này chỉ dành cho trẻ em từ ... tuổi. Chúng tôi không thể ghi danh cho con bạn vào câu lạc bộ/trại hè.

Na kroužek/tábor můžete zkusit získat finanční podporu...
Bạn có thể thử xin hỗ trợ tài chính cho câu lạc bộ/trại hè...

Peníze vracíme z důvodu nekonání kroužku/tábora, stěhování na jinou adresu...
Chúng tôi hoàn lại tiền do câu lạc bộ/trại hè không được tổ chức, chuyển sang địa chỉ khác...

Omluvit dítě můžete, když...
Bạn có thể xin nghỉ cho con khi...

Bohužel tábor/kroužek se nekoná..
Rất tiếc là trại hè/câu lạc bộ sẽ không diễn ra.

Omlouvám se, kapacita kroužku/tábora je již naplněna.
Tôi xin lỗi, câu lạc bộ/trại hè đã kín chỗ.

Bude dítě odcházet samostatně nebo s doprovodem?
Trẻ sẽ tự ra về một mình hay có người hộ tống?

Má vaše dítě nějaké zdravotní/dietní omezení?
Con bạn có bất kỳ hạn chế nào về sức khỏe/chế độ ăn uống không?

Detailní info k táboru vám zašleme emailem.
Chúng tôi sẽ gửi cho bạn thông tin chi tiết về trại hè qua email.

Donesl/a jste potvrzení o bezinfekčnosti/lékařský posudek o zdravotní způsobilosti? Nemůže být starší než..
Bạn có mang theo giấy chứng nhận không lây nhiễm/giấy bác sĩ đánh giá khả năng sức khỏe không? Nó không được phép cũ hơn ...

Lékařský posudek o zdravotní způsobilosti dítěte a potvrzení o bezinfekčnosti se odevzdává při nástupu dítěte na tábor.
Giấy bác sĩ đánh giá khả năng sức khỏe của trẻ và giấy chứng nhận không lây nhiễm được nộp khi trẻ tham gia trại hè.

Pokud dítě užívá léky nezapomeňte je při odjezdu na tábor předat včetně rozpisu dávkování.
Nếu trẻ đang dùng thuốc, bạn đừng quên đưa thuốc trước khi khởi hành đi trại hè cùng với liều lượng và lịch trình uống.